

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
CZŁONEK EUROPEJSKIEGO STOWARZYSZENIA TŁUMACZY SĄDOWYCH EULITA
CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT
RADA NACZELNA



RN. Prez. 43/16

Warszawa, 2 grudnia 2016 r.

Pan Jan Tyciński
Z-ca Dyrektora Urzędu Stanu Cywilnego
m.st. Warszawy
ul. Jezuicka 1/3
00-281 Warszawa

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIS

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIS

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIS

ASOCIACIÓN
POLACA
DE TRADUCTORES
JURADOS
Y ESPECIALIZADOS
TEPIS

Szanowny Panie Dyrektorze!

Pragnę serdecznie podziękować Panu za umożliwienie naszemu Towarzystwu zorganizowania we współpracy z Urzędem Stanu Cywilnego m.st. Warszawy szkolenia pt. „Laboratorium – Fokus na tłumaczenie aktów stanu cywilnego”, które zostało przeprowadzone w gościnnych progach Pałacu Ślubu w Warszawie dnia 28 listopada br.

Na ręcę Pana Dyrektora pragnę złożyć podziękowania Pani Marzenie Stempin, Naczelnik I Wydziału Rejestracji Stanu Cywilnego, Obrotu Zagranicznego oraz Zmian Imion i Nazwisk za udział w organizacji tego szkolenia, przedstawienie problematyki tłumaczenia odpisów aktu stanu cywilnego z punktu widzenia Urzędu Stanu Cywilnego.

Pragnę również serdecznie podziękować Pani Naczelnik i Jej Współpracownikom za poświęcony nam czas i cierpliwe udzielanie odpowiedzi na pytania tłumaczy.

Szkolenie spotkało się z bardzo dużym zainteresowaniem. Uczestniczyło w nim ok. 90 tłumaczy. Zainteresowanych tym szkoleniem było znacznie więcej osób, na prośbę których utworzyliśmy listę rezerwową, mając nadzieję, że podobne szkolenie będziemy mogli zorganizować raz jeszcze we współpracy z Państwem w 2017 roku.

W naszej opinii szkolenie było pierwszym krokiem do zrozumienia problemów obu stron i pokazało konieczność opracowania zaleceń dotyczących tłumaczenia odpisów aktów stanu cywilnego. Jesteśmy gotowi do współpracy w tym zakresie z korzyścią dla obu stron.

Łęczę wyrazu szacunku

Zofia Rybińska
prezes PT TEPIŚ

PT TEPIŚ • ul. Emilii Plater 25 lok. 44 • 00-688 Warszawa

www.tepis.org.pl • tel. 519 745 823 • e-mail: tepis@tepis.org.pl

Organizacja pożytku publicznego KRS 77499 • NIP: 525-20-30-523 • REGON: 011133480

Konto bankowe: PKO BP II O/W-wa 46 1020 1026 0000 1502 0117 5983